



be equal  
be.brussels 

## HANDISTREAMING CHARTE **CHARTER HANDISTREAMING** *3 DÉCEMBRE 2015* *3 DECEMBER 2015*

Cette année, la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que les Commissions communautaires commune et française célèbrent la Journée internationale des personnes en situation de handicap par la signature de la Charte « handistreaming ». Cette charte est un engagement à prendre certaines mesures qui s'imposent afin de rendre notre capitale plus inclusive envers les personnes en situation de handicap.

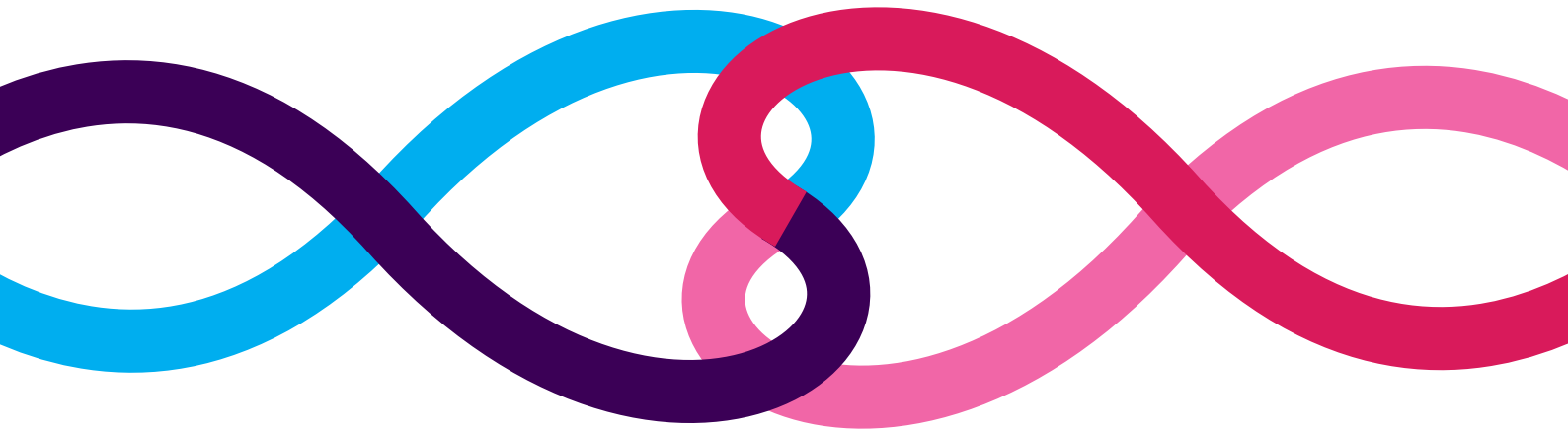
Le handistreaming peut être défini comme la prise en compte de la dimension du handicap dans toutes les politiques des pouvoirs publics bruxellois. Le handistreaming repose sur une approche préventive, transversale et systématique.

La notion de handicap évolue et le modèle dit "social" du handicap, s'appuie sur la conviction que le handicap ne résulte pas principalement d'une condition médicale, mais de barrières sociales. Il n'y a plus lieu de s'attendre à ce que les personnes en situation

Dit jaar vieren het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke en Franse Gemeenschapscommissies de Internationale Dag van Personen met een Beperking met de ondertekening van het Charter "Handistreaming". Het Charter is een verbintenis om een aantal noodzakelijke maatregelen te nemen zodat onze hoofdstad de inclusie bevordert t.a.v. personen met een beperking.

"Handistreaming" kan worden omschreven als het rekening houden met de dimensie "handicap" in alle Brusselse beleidslijnen. Handistreaming gaat uit van een preventieve, transversale en systematische aanpak.

Het concept "handicap" evolueert en het "sociale" model van handicap berust op de overtuiging dat een beperking niet hoofdzakelijk het gevolg is van een medische aandoening, maar veeleer van maatschappelijke drempels. Er wordt niet langer



de handicap s'adaptent à leur environnement, mais bien que les responsables politiques s'attaquent aux obstacles qui compromettent leur participation à la vie économique, sociale et culturelle. Ce signal fort est un engagement à adopter, dans tous les domaines, des réglementations et mesures facilitant l'intégration des personnes en situation de handicap.

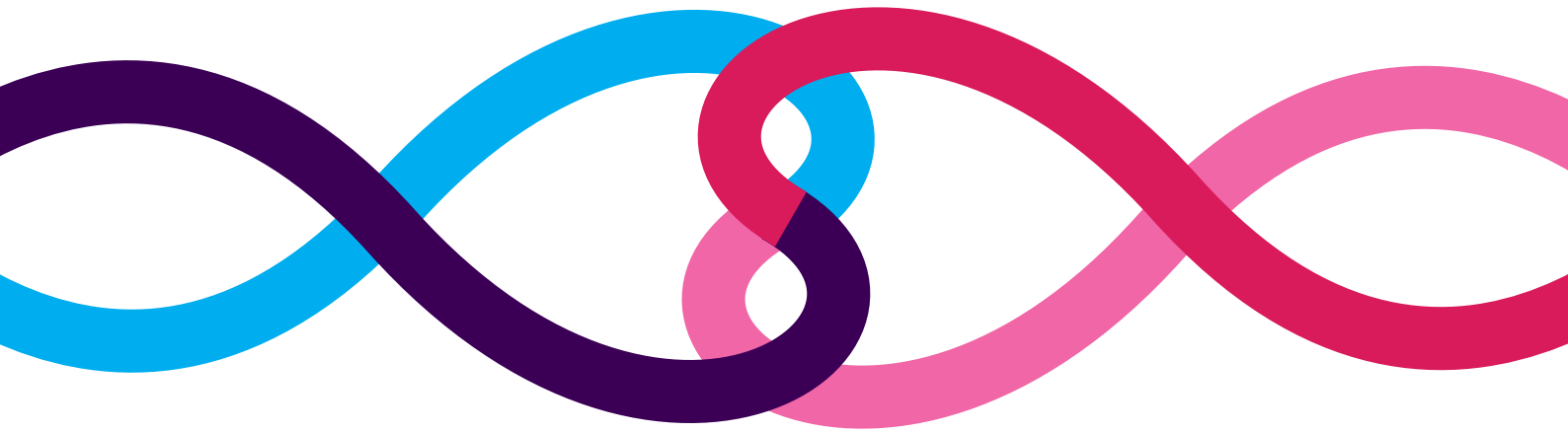
Par la présente, les gouvernements veilleront à faire de Bruxelles une région plus accessible aux personnes en situation de handicap en investissant dans l'amélioration du service au sein de toutes les compétences bruxelloises. Au lieu d'attirer l'attention sur le handicap et d'imputer la responsabilité aux personnes elles-mêmes, nous adapterons l'infrastructure pour pouvoir dépasser le handicap. Nous souhaitons ainsi créer un levier important qui doit permettre de s'opposer à une société non inclusive.

Les gouvernements bruxellois se sont engagé, en 2009, à adopter les principes proclamés dans la Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes en situation de handicap.

verwacht dat personen met een beperking zich aanpassen aan hun omgeving, maar wel dat de beleidsmakers de belemmeringen aanpakken die hun deelname aan het economische, sociale en culturele leven in de weg staan. Dit sterk signaal is een engagement om op alle gebieden regels en maatregelen te treffen die de inclusie van mensen met een beperking vergemakkelijken.

Hiermee zullen de betrokken regeringen ervoor zorgen dat Brussel meer toegankelijk wordt voor personen met een beperking door in te zetten op de verbetering van de dienst binnen elke Brusselse bevoegdheid. In plaats van telkens op de beperking te wijzen en de verantwoordelijkheid bij de mensen zelf te leggen, passen we de infrastructuur aan waardoor de beperking overstegen kan worden. Daarmee wil men een belangrijke hefboom creëren om zich te verzetten tegen een niet-inclusieve samenleving.

De Brusselse regeringen hebben zich in 2009 geëngageerd om de principes van het Verdrag inzake de Rechten van Personen met een Beperking, over te nemen.



A cet égard, en juillet 2015, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et des Commissions communautaires commune et française ont adopté simultanément un “Handiplan” en vue de renforcer la transversalité de la prise en compte des personnes en situation de handicap dans toutes les politiques bruxelloises.

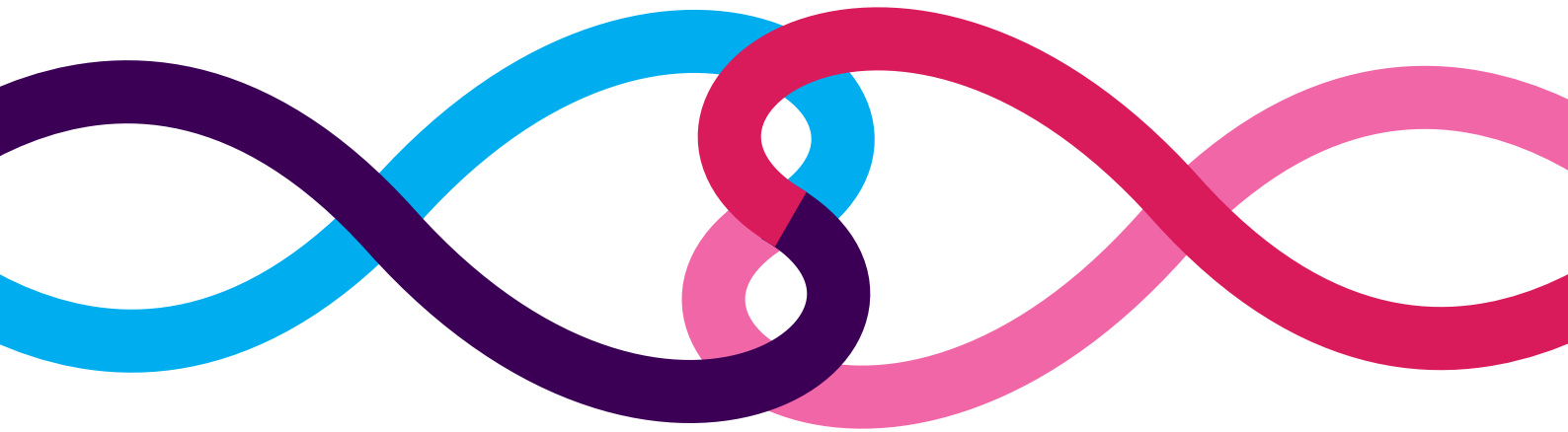
Les gouvernements bruxellois reconnaissent également que les personnes en situation de handicap rencontrent aujourd’hui encore de nombreux obstacles en matière de participation active.

C’est pour cela que les gouvernements s’engagent à mettre en œuvre des mesures dans tous les domaines relevant de leurs compétences facilitant l’inclusion des personnes en situation de handicap en gardant à l’esprit le principe ‘Nothing about us without us’ - ‘Rien sur nous sans nous.’

In dit opzicht keurden in juli 2015 de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de Gemeenschappelijke en Franse Gemeenschapscommissies tegelijkertijd een “Handiplan” goed opdat het Brusselse beleid op een meer transversale manier rekening kan houden met personen met een beperking.

De Brusselse regeringen erkennen dat personen met een beperking vandaag nog op heel wat hindernissen stoten die hun actieve en daadwerkelijke participatie verhinderen.

Daarom engageren de Brusselse regeringen zich om maatregelen op alle gebieden die tot hun bevoegdheid behoren, uit te voeren die de inclusie van mensen met een beperking vergemakkelijken, rekening houdend met het principe “Nothing about us without us - Niets over ons zonder ons “.

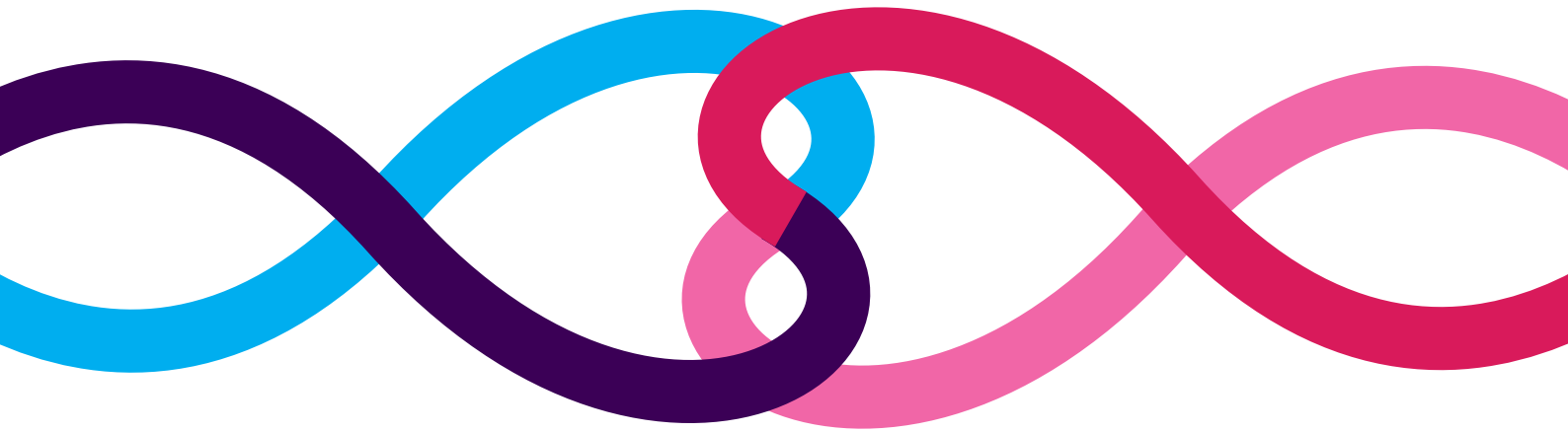


Les gouvernement s'engage à mettre en œuvre les actions suivantes qui peuvent empêcher une personne de jouir d'un plein et égal accès aux différents aspects de la vie quotidienne :

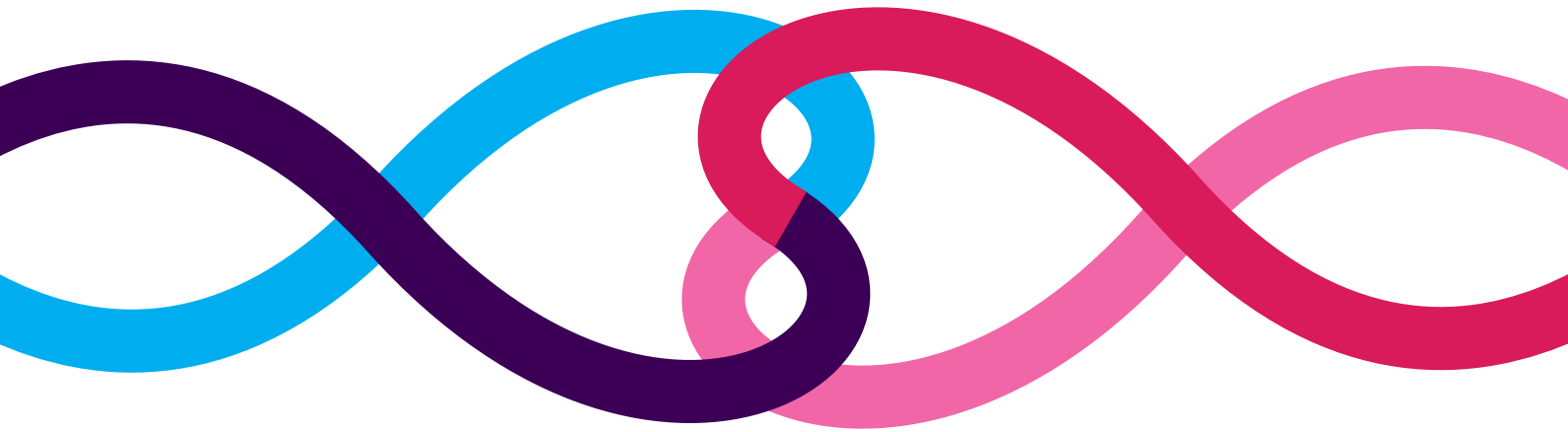
- Offrir une information accessible sur les services bruxellois.
- Participer activement à la lutte contre les discriminations liées au handicap et favoriser la bonne collaboration entre les différents services.
- Favoriser le concept « Handicontact » dans les communes.
- Adapter le plan catastrophe pour la catégorie des personnes en situation de handicap en tenant compte des différents types de handicap.
- Etablir un monitoring de l'accessibilité numérique en collaboration avec Anysurfer.

De regeringen verbinden zich om de volgende acties te ondernemen om iedereen te laten genieten over een gelijke toegang tot de verschillende aspecten van het dagelijkse leven:

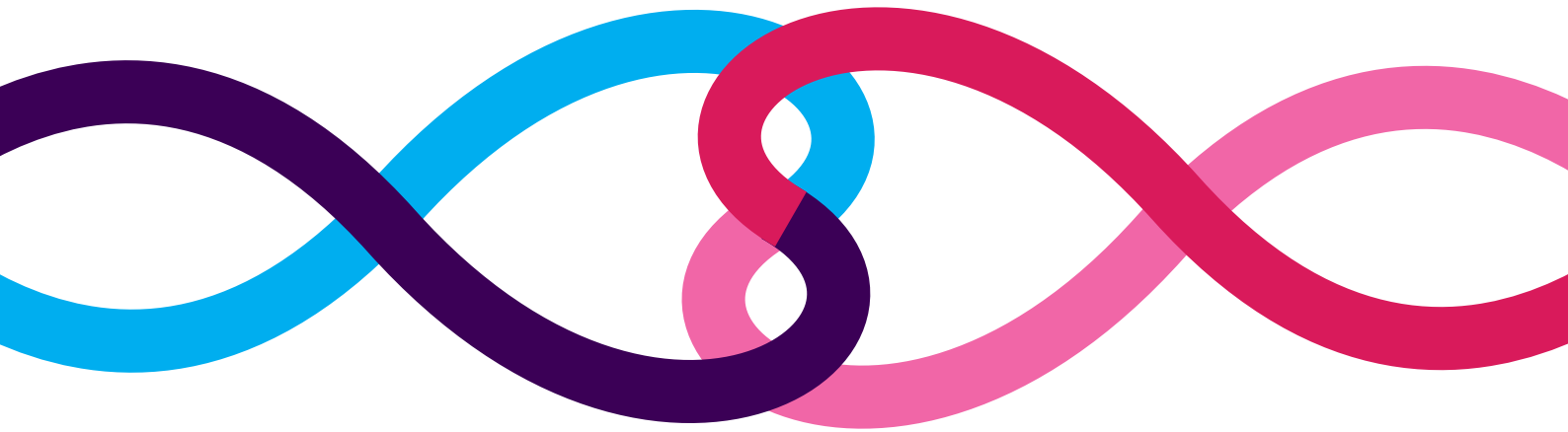
- Toegankelijke informatie aanbieden over de Brusselse diensten.
- Actief deelnemen aan de strijd tegen discriminaties op grond van handicap en de goede samenwerking tussen de verschillende diensten bevorderen.
- Het concept "Handicontact" bevorderen in de gemeenten.
- Een noodplan opstellen voor de categorie "Personen met een beperking" door rekening te houden met de verschillende soorten van beperking.
- Een monitoring instellen van de digitale toegankelijkheid in samenwerking met AnySurfer.



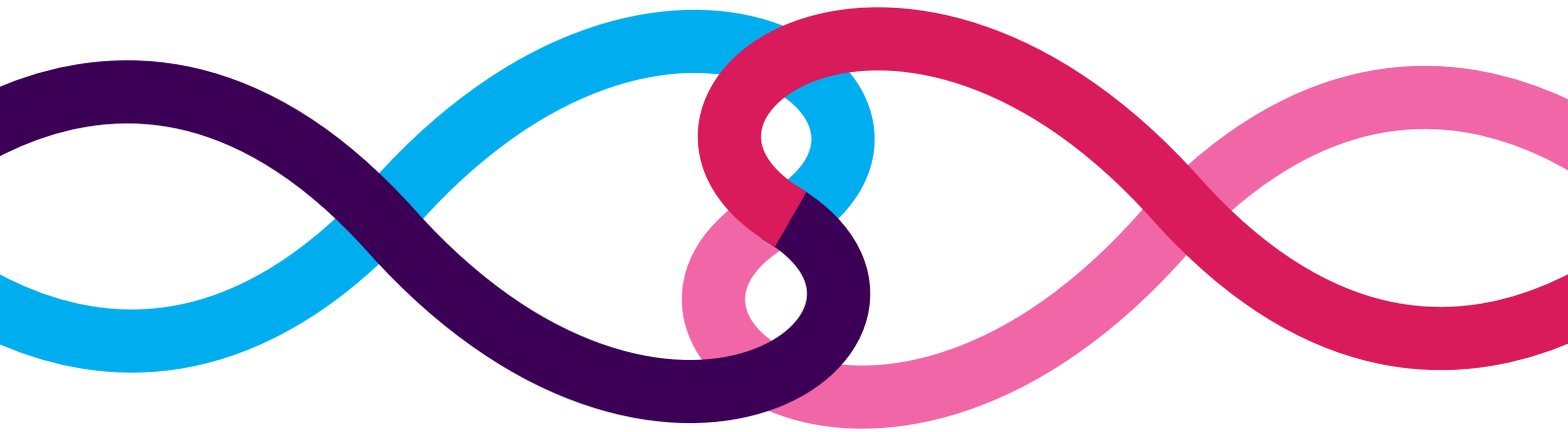
- Encourager la mise à disposition des places libres au sein des maisons de répit à des enfants qui nécessitent des soins importants.
- Mettre en œuvre des parcours exploratoires « Accessibilité » en collaboration avec des associations représentant les différents types de handicap.
- Diffuser le « Guide d'aide à la construction d'un bâtiment accessible ».
- Développer un référentiel de l'accessibilité à destination des opérateurs publics de logement.
- Développer et identifier des jardins collectifs accessibles aux personnes en situation de handicap.
- Créer une brochure sur les aménagements raisonnables.
- Aanmoedigen om vrije plaatsen respijtopvang/respijtzorg ter beschikking te stellen voor kinderen met een beperking die een aanzienlijke verzorging vergen.
- Verkennende trajecten "Toegankelijkheid" uitvoeren in samenwerking met de verenigingen die de verschillende soorten beperking vertegenwoordigen.
- Het verspreiden van de "Gids voor hulp bij de uitwerking van een toegankelijk gebouw".
- Een register van de toegankelijkheid ontwikkelen voor de openbare huisvestingsoperatoren.
- Gemeenschappelijke tuinen inrichten en identificeren die toegankelijk zijn voor mensen met een beperking.
- Een brochure opmaken over redelijke aanpassingen.



- Favoriser l'accessibilité des transports et les cartographier au regard des différents besoins selon les catégories de handicap.
- Diffuser largement les cahiers de l'accessibilité piétonne aux différents intervenants acteurs en amont et aval des chantiers.
- Offrir une information accessible pour le primes à l'énergie
- Sensibiliser les agents communaux en charge de l'accueil du public.
- Développer une collaboration d'échange de bonnes pratiques sur l'inclusion des personnes en situation de handicap au niveau local, régional et international.
- Offrir des informations accessibles sur le ramassage et le traitement différencié des déchets sous forme d'une brochure rédigée en facile à lire et à comprendre.
- De toegankelijkheid van het transport bevorderen en deze in kaart brengen ten aanzien van de verschillende behoeften afhankelijk van de soorten beperkingen.
- Brede verspreiding van de handleiding voor voetgangerstoegankelijkheid naar de verschillende betrokken spelers (zowel in besluit als in uitvoering) op de werven en openbare werken.
- Toegankelijke informatie aanbieden over de energiesteun.
- Onthaalbedienden bij de gemeenten bewust maken en sensibiliseren.
- Samenwerking ontwikkelen rond het uitwisselen van goede praktijken over de inclusie van personen met een beperking op plaatselijk, gewestelijk en internationaal niveau.
- Toegankelijk informatie aanbieden over de opruiming en de gedifferentieerde verwerking van afval in de vorm van een gebruiksvriendelijke brochure in het Nederlands en in het Frans.



- Sensibiliser et former les chauffeurs de taxi pour la prise en charge des personnes en situation de handicap.
- Mettre en place un coaching pour les personnes encadrant les agents en situation de handicap.
- Sensibiliser les entreprises à l'embauche des personnes handicapées, accompagner les entreprises à la mise à l'emploi et au maintien des personnes en situation de handicap.
- Renforcer la formation professionnelle des personnes handicapées au sein de Bruxelles-Formation.
- Renforcer la prise en charge des patients ayant un double diagnostic ; soit souffrant à la fois d'un handicap et ayant une fragilité sur le plan de leur santé mentale.
- Promouvoir l'emploi des personnes handicapées dans les domaines publics ou privés, soit directement soit via la sous-traitance aux entreprises de travail adapté.
- Taxichauffeurs bewust maken en opleiden voor het vervoer van mensen met een beperking.
- Coaching invoeren voor de mensen die de personeelsleden met een beperking begeleiden.
- Bedrijven bewust maken voor het aanwerven van mensen met een beperking; bedrijven begeleiden bij het aanwerven en het in dienst houden van personen met een beperking.
- Versterking van de beroepsopleiding van mensen met een beperking binnen Bruxelles-Formation.
- Betere opvang van de patiënten met een dubbele diagnose; zowel voor personen met een beperking als personen met mentale problemen.
- De werkgelegenheid van mensen met een beperking bevorderen in de openbare en privésectoren.



- Intégrer la dimension handistreaming dans les nouveaux contrats de gestion.
  - Intégrer des clauses sociales dans les nouveaux marchés publics.
  - Promouvoir le Design universel, c'est-à-dire d'accessibilité par tous, indépendamment des caractéristiques physiques ou intellectuelles individuelles.
  - Promouvoir l'adoption des chartes Diversité pour assurer la prise en compte de la dimension handicap au sein des entreprises.
  - Favoriser l'accessibilité des Infrastructures sportives communales.
  - Favoriser l'activité sportive des personnes en situation de handicap.
  - Favoriser l'Accessibilité des événements culturels organisés à Bruxelles.
  - Veiller à assurer l'accessibilité des monuments, sites et lieux touristiques. Pour le
- De handistreaming dimensie opnemen in de nieuwe beheerscontracten.
  - Sociale clausules opnemen in de nieuwe overheidsopdrachten.
  - “Universal design” promoten, dit wil zeggen toegankelijkheid voor iedereen, los van de eigen fysieke of intellectuele eigenschappen.
  - Het bevorderen van Diversiteitcharters rekening houdend met de handicapdimensie binnen bedrijven.
  - Toegankelijkheid van de gemeentelijke sportinfrastructuur bevorderen.
  - Sportbeoefening van mensen met een beperking bevorderen.
  - Toegankelijkheid van culturele evenementen die in Brussel georganiseerd worden, bevorderen.
  - Er voor zorgen dat monumenten, sites en toeristische plaatsen toegankelijk zijn.





Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale  
et les Commissions communautaires commune et  
française,

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke  
Regering en de Gemeenschappelijke en Franse  
Gemeenschapscommissies,

Rudy Vervoort

Guy Vanhengel

Didier Gosuin

Pascal Smet

Céline Fremault

Bianca Debaets

Cécile Jodogne

Fadila Laanan